

FESTIVAL
PARIGI ROMANTICA POP
27 SETTEMBRE – 28 OTTOBRE 2025

Palazzetto Bru Zane
giovedì 16 ottobre, ore 19.30

Operette al pianoforte

Lidija e Sanja Bizjak, *pianoforte a quattro mani*



**PALAZZETTO
BRU ZANE**
CENTRE
DE MUSIQUE
ROMANTIQUE
FRANÇAISE

Contributi musicologici
Palazzetto Bru Zane

Traduzioni
Arianna Ghilardotti

Mediapartner

Rai Radio 3

Rai Cultura

IL GAZZETTINO

Patrocinio

Rai Veneto



Presentazione del festival

Un mot sur le festival

Negli ultimi anni, il Palazzetto Bru Zane ha dedicato un'attenzione particolare a Hervé (il cui vero nome è Florimond Ronger), con l'intento di ampliare le proprie ricerche scientifiche e proposte artistiche ai cosiddetti generi “leggeri”. *Les Chevaliers de la Table ronde*, *Mam’zelle Nitouche*, *Le Compositeur toqué*, *Le Retour d’Ulysse*, *V’lan dans l’œil*, *Moldave et Circassienne*: tutti questi lavori sono tornati in scena per far conoscere meglio l’umorismo unico di un autore spesso rimasto nell’ombra del suo contemporaneo e rivale Jacques Offenbach. Per celebrare il bicentenario della nascita di questo musicista prolifico e strampalato, il festival “Parigi romantica pop” lo colloca al centro di un movimento artistico che, dal Secondo Impero alla Belle Époque (1852-1914), ha puntato sull’assurdo e sulla follia per divertire un vasto pubblico.

Le compositeur Hervé (de son vrai nom Florimond Ronger) a été – ces dernières saisons – un fil rouge du Palazzetto Bru Zane, avec le souhait d’élargir ses recherches scientifiques et propositions artistiques aux genres dits « légers ». *Les Chevaliers de la Table ronde*, *Mam’zelle Nitouche*, *Le Compositeur toqué*, *Le Retour d’Ulysse*, *V’lan dans l’œil*, *Moldave et Circassienne* : *toutes ces œuvres ont retrouvé le chemin de la scène pour mieux faire connaître l’humour singulier d’un auteur trop souvent laissé dans l’ombre de Jacques Offenbach – son contemporain et concurrent. Pour célébrer le bicentenaire de la naissance de ce musicien aussi prolifique que loufoque, le festival « Folies parisiennes » le place au cœur d’un mouvement artistique qui, du Second Empire à la Belle Époque (1852-1914), mise sur l’absurde et la déraison pour divertir le plus grand nombre.*



© BnF

Il programma

Le programme

La popolarità dell'*opéra-bouffe* nell'Europa di fine Ottocento si misura facilmente dalla sua straordinaria diffusione sulle scene liriche, in Francia e all'estero. Un altro indizio della sua notevole fortuna è costituito dall'enorme quantità di trascrizioni proposte dagli editori musicali. Destinate in primo luogo al pianoforte, queste partiture permettono di diffondere nei salotti le fantasiose melodie di Hervé, Offenbach e dei loro successori. Concentrandosi su un'unica aria o riunendo in un'antologia i momenti salienti delle opere, queste trascrizioni strumentali potevano anche fare da accompagnamento a danze di società, come la quadriglia.

La popularité de l'opéra-bouffe dans l'Europe de la fin du XIX^e siècle peut facilement être évaluée par son extraordinaire diffusion sur toutes les scènes lyriques, françaises et étrangères. Un autre indice permet d'en saisir l'ampleur : la quantité phénoménale des transcriptions proposées par les éditeurs de musique. Destinées en premier lieu au piano, ces partitions permettent de faire retentir les mélodies fantasques d'Hervé, Offenbach et leurs successeurs dans les salons du plus grand nombre. Se concentrant sur un seul air ou rassemblant dans un même « bouquet » toutes les parties saillantes des ouvrages, ces adaptations instrumentales peuvent aussi faire danser le quadrille aux fêtards.



Émile Desgranges d'après Hervé
Roxane (Valse-entracte des Turcs)

Jacques-Albert Anschütz d'après Hervé
Bouquet de mélodies sur Mam'zelle Nitouche

Jeanne Leleu d'après André Messager
Fantaisie sur Véronique

Renaud de Vilbac d'après Jacques Offenbach
Bouquet de mélodies sur la Suite n° 2 des Contes d'Hoffmann

Hector Ollivier d'après Jacques Offenbach
Potpourri en forme de fantaisie sur Orphée aux Enfers

Olivier Métra d'après Gaston Serpette
Aragonaise-valse sur Fanfreluche

Durata del concerto: 1.15 circa

Durée du concert : 1h15 environ

Émile Desgranges da Hervé

Roxane (*Valse-entracte da Les Turcs*)

Sulla scia del grande successo del *Petit Faust* alle Folies-Dramatiques (23 aprile 1869), Hervé e i suoi librettisti mettono in scena *Les Turcs*: questo lavoro in tre atti, parodia assai libera del *Bajazet* di Racine, vede la luce otto mesi dopo sullo stesso palcoscenico. Un simile crimine di lesa maestà non rimane a lungo impunito e infatti Barbey d'Aurevilly si affretta a condannarlo nel “Parlement” del 25 dicembre: “Hanno disonorato [...] i versi di Racine, accoppiandoli insolentemente con le loro buffonate e le loro canzonette! Sì, i versi di *Bajazet* sono stati ridicolizzati in questi *Turcs*”. Impossibile da riassumere, tanto sono numerose le peripezie che vi si susseguono a dispetto del buon senso, la trama della nuova *opéra-bouffe* è ambientata a Costantinopoli e poi a Babilonia e narra le vicende amorose di Roxane e Bajazet. La partitura, in ventisei numeri, viene valutata in modo diverso dalla stampa. Alcuni la considerano un *tour de force* un po' troppo pretenzioso, destinato a “dimostrare al mondo [che Hervé] è capace di un *grand opéra*” (Francisque Sarcey, “Le Temps”, 27 dicembre), mentre altri non nascondono il loro apprezzamento: “La partitura dei *Turcs* è scritta con grande spirito e verve; il compositore abusa (come è suo diritto) di uno stile eccentrico, folle, stravagante e si slancia in ritmi sfrenati, buttandosi nella carica musicale come attraverso un cerchio da circo, ma non cade mai nella banalità o nella volgarità; e se per caso ci scivola per un momento, si rialza subito” (Benedict, “Le Figaro”, 25 dicembre). Peraltro, tutti i critici sono unanimi nel riconoscere la genialità comica del famoso “coro dei muti”, tanto assurdo quanto esilarante.

Émile Desgranges d'après Hervé

Roxane (*Valse-entracte des Turcs*)

Dans la foulée du grand succès du Petit Faust aux Folies-Dramatiques (23 avril 1869), Hervé et ses librettistes mettent sur pied Les Turcs : ces trois actes parodiant très librement le Bajazet de Racine voient le jour huit mois plus tard sur la même scène. Ce crime de lèse-majesté ne reste pas longtemps impuni et Barbey d'Aurevilly s'empresse, dans Le Parlement du 25 décembre, de le condamner : « ils ont déshonoré [...] les vers de Racine, en les cousant insolemment à leurs bouffonnailleries et à leurs coupletailons ! Oui, les vers de Bajazet ont été baladinés dans ces Turcs. » Impossible à résumer, tant les péripéties s'accumulent en dépit du bon sens, l'intrigue du nouvel opéra-bouffe se déroule à Constantinople puis à Babylone et narre les amours de Roxane et Bajazet. La partition, en vingt-six numéros, se trouve diversement appréciée par la presse. Certains y voient un tour de force un peu trop pompeux, destiné à « montrer à l'univers [qu'Hervé] est capable d'un grand opéra » (Francisque Sarcey, Le Temps, 27 décembre), quand d'autres ne boudent pas leur plaisir : « La partition des Turcs est écrite avec beaucoup d'esprit et de verve ; le compositeur peut abuser (et c'est son droit) du style excentrique, fou, extravagant ; se ruer aux rythmes tapageurs, passer au travers de la charge musicale, comme dans un cerceau ; il ne tombe jamais dans la platitude ni la vulgarité ; ou s'il y glisse un moment, il se relève. » (Benedict, Le Figaro, 25 décembre). Tous reconnaissent en tout cas le génie comique du fameux « chœur des muets », aussi absurde que désopilant.

Jacques-Albert Anschütz da Hervé

Bouquet di mélodies su Mam'zelle Nitouche

“È con *Mam'zelle Nitouche* che le Variétés hanno concluso la loro stagione teatrale, ed è con *Mam'zelle Nitouche* che iniziano la prossima”, annuncia “Le Figaro” il 29 agosto 1883. Va detto che, con 212 rappresentazioni, l'operetta in tre atti e quattro quadri di Hervé (1825-1892) aveva ampiamente dominato la stagione 1883 del Théâtre des Variétés. Ciò non sarebbe stato possibile senza Anna Judic (1849-1911), la star per la quale l'opera era stata scritta. Andata in scena il 26 gennaio dello stesso anno su un libretto di Meilhac e Millaud, ottenne un successo fenomenale. Célestin, organista al convento delle Hirondelles durante il giorno, diventa Floridor, autore di operette, la sera. Fa provare le sue cantiche a Denise de Flavigny, orgoglio del convento, ma lei preferisce eseguire le canzoni di Floridor, che ha trovato casualmente tra le cose di Célestin. Quando i suoi genitori le impongono di tornare a Parigi per sposarsi, Denise ne approfitta per fermarsi lungo la strada ad assistere all'opera di Floridor, che, la sera della prima, rimane senza la protagonista; a questo punto Denise subentra nel ruolo principale e fa sensazione con il nome di Mam'zelle Nitouche. Le successive vicissitudini portano Nitouche e Célestin/Floridor a travestirsi da reclute dell'esercito, finché non tornano al convento dove Denise/Nitouche accetta di sposare il fidanzato che, nel frattempo, si è innamorato proprio di... Nitouche. La storia è in parte ispirata alla vita di Hervé, che agli esordi suonava l'organo in chiesa e nel frattempo scriveva operette. L'intelligenza del compositore traspare dalla sua abilità nel mescolare i generi: musica sacra e militare, canzoni licenziose e canti di battaglia si giustappongono con molto umorismo, confermando la qualifica di “padre dell'operetta” attribuita a Hervé.

Jacques-Albert Anschütz d'après Hervé

Bouquet de mélodies sur Mam'zelle Nitouche

« C'est avec Mam'zelle Nitouche que les Variétés avaient clos leur année théâtrale ; c'est avec Mam'zelle Nitouche que les Variétés commencent leur saison nouvelle... » (Le Figaro, 29 août 1883). *Il faut dire qu'avec 212 représentations, l'opérette en trois actes et quatre tableaux d'Hervé (1825-1892) domine largement la saison 1883 du Théâtre des Variétés. Cela n'aurait sans doute pas été possible sans Anna Judic (1849-1911), l'étoile pour qui la pièce a été écrite. Créée le 26 janvier de la même année sur un livret de Meilhac et Millaud, elle remporte un succès phénoménal. Célestin, organiste au couvent des Hirondelles la journée, devient Floridor, auteur d'opérettes le soir. Il fait répéter à Denise de Flavigny, fierté du couvent, ses cantiques. Mais celle-ci préfère chanter les chansons de Floridor trouvées dans les affaires de Célestin. Elle profite de l'ordre de ses parents de rentrer à Paris, afin de se marier, pour s'arrêter en chemin voir la pièce de Floridor qui, le soir de la première, perd son actrice principale. Qu'à cela ne tienne, la nonne reprend le rôle-titre et fait sensation sous le nom de Mam'zelle Nitouche. Les péripéties suivantes amènent Nitouche et Célestin/Floridor à se déguiser en recrues de l'armée. Tout cela pour revenir au couvent où Denise/Nitouche accepte d'épouser le fiancé promis qui, quant à lui, était entretemps tombé amoureux de Nitouche. L'histoire s'inspire en partie de la vie d'Hervé qui porta dans ses débuts la double casquette d'organiste et auteur d'opérettes. L'intelligence du compositeur transparait dans son habileté à mêler les genres. Musiques religieuse, militaire, chansons grivoises et de régiment se côtoient, apportent beaucoup d'humour, et confirment le statut d'Hervé comme père de l'opérette.*

Jeanne Leleu da André Messager

Fantaisie su Véronique

Messager sta appena riprendendosi dall'insuccesso del suo *Chevalier d'Harmental* (1896) quando accetta il progetto di un'operetta dalla trama abbastanza leggera perché l'impegno sia relativo. Con i librettisti Vanloo e Duval scrive *Les P'tites Michu* (1897), il cui schietto trionfo alle Bouffes-Parisiens lo incoraggia a prolungare la collaborazione. Il compositore si lancia quindi con entusiasmo nel progetto di *Véronique*, la cui trama, ambientata durante il regno del “re cittadino”, sposa naturalmente il linguaggio nostalgico dell'operetta *fin-de-siècle*. Il copione non è nuovo: una giovane di nobili origini si avvicina in incognito all'uomo che deve sposare, per mettere alla prova l'intensità del suo coinvolgimento. Eppure, sotto quest'apparente facilità, l'opera sfrutta espedienti drammaturgici efficacemente dosati e raggiunge un ingegnoso equilibrio fra celebrazione e satira della piccola borghesia. Il carattere appassionatamente eclettico del compositore garantisce la solidità di una partitura in cui s'intrecciano il registro comico e quello sentimentale. I due successivi duetti della coppia Véronique e Florestan – “Duo de l'âne: De-ci, de-là, cahin-caha” e “Poussez, poussez l'escarpolette” – figurano ancora oggi fra i grandi successi del compositore. La verve orchestrale, lo spirito arguto e l'eleganza prosodica della scrittura vocale attestano una scienza musicale molto sicura. Rappresentata per la prima volta il 10 dicembre del 1898 alle Bouffes-Parisiens, Véronique ottiene un grande successo, arrivando a totalizzare più di duecento repliche. L'operetta costituisce indubbiamente la creazione più celebre di Messager.

Jeanne Leleu d'après André Messager

Fantaisie sur Véronique

Messager essuie à peine l'échec de son Chevalier d'Harmental (1896) lorsqu'il accepte le projet d'une opérette d'intrigue suffisamment légère pour que l'enjeu soit relatif. Avec les librettistes Vanloo et Duval, il écrit Les P'tites Michu (1897), dont le franc succès aux Bouffes-Parisiens l'encourage à prolonger cette collaboration. Le compositeur se lance alors avec enthousiasme dans le projet de Véronique, dont l'argument, situé sous le règne du « roi-citoyen », épouse naturellement le langage nostalgique de l'opérette fin-de-siècle. Le scénario n'est pas nouveau : une jeune femme de noble naissance se rapproche incognito de l'homme qu'elle doit épouser pour mieux tester la force de son engagement. Pour autant, sous cette apparente facilité, l'œuvre use de ressorts dramaturgiques efficacement dosés et installe avec ingéniosité une balance entre célébration et satire de la petite bourgeoisie. Le caractère passionnément éclectique du compositeur assure la solidité d'une partition où s'entremêlent registres comiques et sentimentaux. Les deux duos successifs du couple Véronique et Florestan – « Duo de l'âne : De-ci, de-là, cahin-caha » et « Poussez, poussez l'escarpolette » – figurent aujourd'hui encore parmi les grands tubes du compositeur. La verve orchestrale comme la facétie et l'élégance prosodique de l'écriture vocale font état d'une science musicale très sûre. Créée le 10 décembre 1898 aux Bouffes-Parisiens, Véronique remporte un grand succès et tient plus de deux cents fois l'affiche. L'œuvre constitue indiscutablement le plus célèbre opus de Messager.

Renaud de Vilbac da Jacques Offenbach

Bouquet di mélodies sulla Suite n. 2

dai Contes d'Hoffmann

Firmato da Jules Barbier, il libretto dei *Contes d'Hoffmann* adatta una pièce scritta da lui stesso e da Michel Carré nel 1851, ispirandosi ai racconti dello scrittore e compositore romantico tedesco Ernst Theodor Amadeus Hoffmann. La figura di questo poeta tormentato riassume da sola tutto il romanticismo tedesco, nel suo stretto rapporto con le varie arti e in particolare con la musica. Basata sulle traduzioni di varie opere che circolavano in Francia a partire dall'inizio del XIX secolo, la storia riserva la parte del leone al personaggio di Hoffmann stesso, i cui fallimenti amorosi in successione, dalle locande tedesche ai palazzi veneziani, sono narrati in uno stile noir ben diverso da quello delle precedenti opere del compositore. Opera-testamento, *Les Contes d'Hoffmann* sono lasciati incompiuti da Offenbach, che muore nel 1880 durante le prove. L'orchestrazione è ripresa in gran parte da Ernest Guiraud, che scrive anche alcuni recitativi. Poiché il direttore dell'Opéra-Comique la riteneva troppo lunga, l'opera viene inoltre amputata di un terzo già a partire dalla prima rappresentazione. La sua genesi è dunque costantemente in corso: dalla seconda metà del XIX secolo si succedono versioni differenti, nello sforzo di rendere giustizia alle vere intenzioni di Offenbach. Nonostante tale instabilità, essa occupa un posto indiscusso nel pantheon della lirica: oggi è una delle opere francesi più rappresentate. In particolare, la barcarola “Belle nuit, ô nuit d'amour”, oggetto di innumerevoli trascrizioni, è stata ripresa in diversi film.

Renaud de Vilbac d'après Jacques Offenbach

Bouquet de mélodies sur la Suite n° 2

des Contes d'Hoffmann

De la main de Jules Barbier, le livret des Contes d'Hoffmann adapte une pièce écrite par ce dernier et Michel Carré en 1851. Il s'inspire des écrits de l'écrivain et compositeur romantique allemand Ernst Theodor Amadeus Hoffmann. La figure de ce poète tourmenté cristallise à elle seule tout le romantisme allemand, dans ses rapports étroits avec les arts et notamment la musique. Fondé sur les traductions de divers ouvrages qui circulaient en France depuis les premières décennies du XIX^e siècle, l'argument fait la part belle au personnage de Hoffmann, dont les échecs amoureux successifs, de tavernes allemandes en palais vénitiens, sont narrés dans un style noir qui détonne par rapport aux précédentes œuvres du compositeur. Opéra-testament, *Les Contes d'Hoffmann* sont laissés inachevés par Offenbach, qui meurt pendant les répétitions de l'ouvrage en 1880. L'orchestration est notamment reprise en grande partie par Ernest Guiraud, qui écrit aussi certains récitatifs. Le directeur de l'Opéra-Comique jugeant l'œuvre trop longue, elle est aussi amputée d'un tiers dès sa création. La genèse de l'ouvrage est donc toujours en cours : depuis la seconde moitié du XX^e siècle, des versions se succèdent et s'efforcent de rendre justice aux intentions d'Offenbach. En dépit de cette instabilité, l'œuvre s'installe fermement au panthéon lyrique : il s'agit aujourd'hui de l'un des opéras français les plus représentés. La barcarolle de « Belle nuit, ô nuit d'amour », qui a fait l'objet d'innombrables transcriptions, a en particulier été reprise dans plusieurs films.

Hector Ollivier da Jacques Offenbach

Potpourri en forme de fantaisie su Orphée aux Enfers

Da tempo Offenbach voleva scrivere una parodia della tragedia greca antica, ma i suoi librettisti si sentivano le mani legate dalle limitazioni (dovute al famigerato “privilegio” dell’Opéra) che pesavano sulle Bouffes-Parisiens sin dalla loro apertura nel 1855; e in effetti, fino alla prima rappresentazione di *Mesdames de la Halle*, qualche mese prima di quella di *Orphée aux Enfers*, egli non poté scrivere che per quattro personaggi al massimo. Una volta tolta tale restrizione, Crémieux si rimette al lavoro (senza Halévy, di servizio in Algeria). Anche il compositore partecipa alla scrittura del libretto, nonché alla realizzazione delle scenografie; ne nasce un’opera altamente spettacolare, che costituisce il primo vertice della produzione lirica di Offenbach. Maestro di violino a Tebe, Orfeo corteggia svariate ninfe e ha pessimi rapporti con la moglie Euridice, la quale progetta di tradirlo col pastore Aristeo. Ma questi altri non è che Plutone, dio degli inferi. Con grande soddisfazione di Orfeo, Euridice muore. L’opinione pubblica, tuttavia, ingiunge all’eroe di liberare Euridice dal regno dei morti. Con questa parodia del mito di Orfeo, Offenbach presenta una critica morale della società del tempo, di cui denuncia l’ipocrisia e la ricerca del piacere a ogni costo. Il compositore trova qui il suo stile, che porterà al trionfo anche *La Belle Hélène*, *La Vie parisienne*, *La Périhole*: un sapiente equilibrio tra teatro e musica e una combinazione di serio e triviale. Reso popolare dal suo “Galop infernal”, divenuto il principale tema del can-can, *Orphée aux Enfers* è una delle opere capitali del repertorio lirico francese.

Hector Ollivier d'après Jacques Offenbach

Potpourri en forme de fantaisie sur Orphée aux Enfers

Le compositeur désirait écrire une parodie de tragédie grecque antique depuis un moment, mais ses librettistes se sentaient bridés par le privilège pesant sur les Bouffes-Parisiens depuis leur ouverture en 1855. Jusqu’à la création de Mesdames de la Halle, quelques mois avant celle d’Orphée aux Enfers, Offenbach ne pouvait en effet écrire que pour quatre personnages au maximum. Après la levée de cette limitation, Crémieux se remet à l’ouvrage (sans Halévy, de service en Algérie). Le compositeur s’investit également dans l’écriture du livret, ainsi que dans la confection des décors. Il en résulte une œuvre à grand spectacle, qui constitue le premier sommet de la production lyrique d’Offenbach. Professeur de violon à Thèbes, Orphée fait la cour à de nombreuses nymphes et entretient des relations déléteres avec son épouse Eurydice, qui projette de le tromper avec le berger Aristée. Celui-ci n’est autre, en fait, que Pluton, dieu des Enfers. À la grande satisfaction d’Orphée, Eurydice meurt. Toutefois, l’opinion publique enjoint le héros de sauver Eurydice du royaume des morts. À travers cette parodie du mythe d’Orphée, Offenbach offre une critique morale de la société de son temps, dont il dénonce l’hypocrisie et la quête de plaisir à tout prix. Le compositeur trouve ici sa manière qui fera aussi le triomphe de La Belle Hélène, La Vie parisienne ou La Périhole : un équilibre savant entre théâtre et musique ainsi qu’une combinaison de sérieux et de trivialité. Popularisée par son « Galop infernal », devenu le thème principal du French cancan, Orphée aux Enfers est l’une des pièces maîtresses du répertoire lyrique français.

Olivier Métra da Gaston Serpette

Aragonaise-valse su Fanfreluche

Fanfreluche, opéra-comique in tre atti rappresentato per la prima volta al Théâtre de la Renaissance nel dicembre 1883, non è altro che la revisione di un’opera intitolata *La Nuit de Saint-Germain*, andata in scena alle Fantaisies-Parisiennes di Bruxelles nel marzo 1880 prima di essere ripresa a Bordeaux. Le modifiche parigine sono da attribuire a Paul Burani, non accreditato nella prima versione. Ambientata nella Parigi degli anni Venti del Settecento, la trama narra i destini incrociati di due sorelle, Brézette, cantante dell’Opéra, e Fanfreluche, costumista: l’una è virtuosa, l’altra canta che “non è lì che brilla”. La stessa artista (Jeanne Granier per la prima parigina) interpreta entrambi i personaggi. Il Reggente si innamora di Brézette, ma lei lo rifiuta, preferendogli il conte di Saverdy. La polizia viene allora squinzagliata dall’innamorato respinto alla ricerca degli amanti in una “battuta di caccia all’amore” – così la definisce “La Presse” del 19 dicembre 1883 – ma riesce a raggiungerli solo quando i due sono ormai marito e moglie. Il libretto – per alcuni troppo sconnesso, per altri divertente – divide la critica, ma tutti concordano sulla qualità della partitura. “La musica di M. Serpette è semplicemente squisita, con piacevoli ricercatezze cromatiche che le conferiscono un delizioso profumo settecentesco. Il tutto è fresco e vivace e le raffinate melodie si susseguono in un’orchestrazione non pretenziosa, ma fine e abile, che ricorda a chi ha la memoria corta che l’autore è stato un tempo uno dei nostri più brillanti vincitori del Prix de Rome”: così Léon Kerst (“Le Journal”, 18 dicembre 1883).

Olivier Métra d'après Gaston Serpette

Aragonaise-valse sur Fanfreluche

Fanfreluche, opéra-comique en trois actes créé au théâtre de la Renaissance en décembre 1883 n’est autre que la révision d’une pièce intitulée La Nuit de Saint-Germain, ayant vu le jour aux Fantaisies-Parisiennes de Bruxelles en mars 1880 avant d’être jouée à Bordeaux. Les retouches parisiennes doivent être mises sur le compte de Paul Burani, non crédité pour la première version. Située dans le Paris des années 1720, son intrigue narre le destin croisé de deux sœurs, Brézette, cantatrice de l’Opéra et Fanfreluche, costumière : l’une est vertueuse ; l’autre nous chante que « Ce n’est pas là qu’elle brille ». La même actrice (Jeanne Granier, pour la création parisienne) incarne les deux personnages. Le Régent tombe amoureux de Brézette, mais celle-ci lui résiste, lui préférant le comte de Saverdy. La police de l’éconduit se lance alors sur la piste des amants (une « chasse à courre de l’amour », pour La Presse du 19 décembre 1883) et n’arrive à les rattraper qu’une fois dûment mariés. Si le livret divise la critique – trop décousu pour certains, divertissant pour d’autres –, tous s’accordent sur la qualité de la partition. « La musique de M. Serpette est simplement exquise avec d’aimables recherches de couleur qui lui donnent un délicieux parfum du dix-huitième siècle. Tout cela est frais et pimpant et les mélodies distinguées se déroulent sur une orchestration, non pas prétentieuse, mais fine et adroite, qui rappelle à la mémoire des oubliés que l’auteur fut naguère un de nos plus brillants prix de Rome. » (Léon Kerst, Le Journal, 18 décembre 1883).

Louis-Auguste-Florimond Ronger, detto Hervé (1825-1892)

Compositore, autore drammatico, attore, cantante, impresario e direttore di una compagnia francese, Hervé fu rivale, ma anche amico, di Jacques Offenbach. Rimasto orfano di padre a dieci anni, si stabilisce a Parigi, ove diventa corista a Saint-Roch e allievo di Auber al Conservatorio, prima di essere nominato organista di Saint-Eustache nel 1845. Nel 1847 scrive una *pochade*, *Don Quichotte et Sancho Pança*, considerata la prima operetta. Direttore d'orchestra dell'Odéon e poi del Théâtre du Palais-Royal, nel 1854 apre un caffè-concerto in Boulevard du Temple, dove presenta operette di sua composizione con solo due personaggi, ma anche una delle prime opere di Offenbach: *Oyayaye ou la Reine des îles* (1855). Hervé vende la sala, che diventa il Théâtre Déjazet, nel 1859. Grande viaggiatore, si esibisce in provincia come cantante prima di tornare a Parigi, ove assume la direzione musicale dei Délassements-Comiques. *Les Chevaliers de la Table ronde* (1866) è la prima delle grandi operette di Hervé; seguiranno *L'Œil crevé* (1867), *Chilpéric* (1868) e *Le Petit Faust* (1869), che riscuotono un notevole successo alle Folies-Dramatiques, che dirige. Nel 1878 interpreta Jupiter in una ripresa di *Orphée aux Enfers* diretta da Offenbach. Segue il ciclo che Hervé scrive per Anna Judic, la vedetta del Théâtre des Variétés: *La Femme à papa* (1879), *La Roussotte* (1881), *Lili* (1882) e infine *Mam'zelle Nitouche* (1883). Nel 1886, Hervé lascia Parigi per Londra, e dal 1887 al 1889 compone una serie di balletti per l'Empire Theatre. Nel 1892 ritorna in Francia, ove mette in scena il suo ultimo lavoro, *Bacchanale*, poco prima della morte, il 3 novembre 1892.

Louis-Auguste-Florimond Ronger, dit Hervé (1825-1892)

Compositeur, auteur dramatique, acteur, chanteur, metteur en scène et directeur de troupe français, Hervé fut le rival – et néanmoins ami – de Jacques Offenbach. Orphelin de père à dix ans, il s'installe à Paris et devient choriste a Saint-Roch, l'élève d'Auber au Conservatoire, puis organiste de Saint-Eustache en 1845. Il compose en 1847 une pochade, Don Quichotte et Sancho Pança, considérée comme la première « opérette ». Chef d'orchestre de l'Odéon puis du Théâtre du Palais-Royal, il ouvre en 1854 un café-concert sur le boulevard du Temple et y présente des opérettes à deux personnages de sa composition ainsi que l'une des premières œuvres d'Offenbach : Oyayaye ou la Reine des îles (1855). Hervé cède cette salle, qui devient le Théâtre Déjazet, en 1859. Grand voyageur, il se produit en province comme chanteur avant de se réinstaller à Paris où il prend la direction musicale des Délassements-Comiques. Les Chevaliers de la Table ronde (1866) est la première des grandes opérettes d'Hervé. Suivront L'Œil crevé (1867), Chilpéric (1868) et Le Petit Faust (1869) qui rencontrent un grand succès aux Folies-Dramatiques (salle dirigée par Hervé). En 1878, il tient le rôle de Jupiter dans une reprise d'Orphée aux Enfers sous la direction d'Offenbach puis débute le cycle qu'il compose pour Anna Judic, l'étoile du théâtre des Variétés : La Femme à papa (1879), La Roussotte (1881), Lili (1882) et enfin Mam'zelle Nitouche (1883). En 1886, Hervé quitte Paris pour Londres. De 1887 à 1889, il compose une série de ballets pour l'Empire Théâtre. En 1892, Il rentre en France où il donne sa Bacchanale peu de temps avant sa mort, le 3 novembre 1892.

André Messager (1853-1929)

Messager, che scopre piuttosto tardi la propria vocazione artistica, ha soltanto pochi anni di studio alle spalle quando entra nel 1869 alla Scuola Niedermeyer. Conformemente allo spirito dell'istituzione, i suoi professori – Laussel (pianoforte), Loret (organo), Gigout (armonia), quindi Fauré e Saint-Saëns (composizione) – s'impegnano a dargli una solida formazione di compositore di musica sacra. A questo titolo Messager occupa fino alla metà degli anni Ottanta dell'Ottocento vari posti di organista e maestro di cappella. In parallelo, esordisce come direttore d'orchestra alle Folies-Bergère e al Théâtre Éden di Bruxelles. Qualche anno dopo si occupa di orchestre molto più prestigiose: quelle dell'Opéra-Comique (1898-1903 e 1919-1920) e della Société des concerts du Conservatoire (1908-1919). Amministratore nato, svolge anche tra il 1907 e il 1914 il ben più ingrato incarico di co-direttore dell'Opéra. Ma ciò a cui Messager aspira maggiormente è comporre per il teatro. L'occasione si presenta nel 1883, quando l'editore Enoch gli propone di completare l'operetta di Bernicat François les bas-bleus. Il successo che gli arride lo spinge a proseguire per questa strada: si susseguono sino alla fine della sua vita un gran numero di balletti, operette e *opéras-comiques*, scritti con una vena tipicamente francese, al tempo stesso elegante e leggera, precisa e raffinata (*La Basoche*, *Les P'tites Michu*, *Véronique*, *Fortunio*, *Monsieur Beaucaire*, *Coups de roulis*). Musicista apprezzato sin dalla fine dell'Ottocento, Messager conclude la propria carriera con il meritato coronamento dell'elezione all'Institut de France.

André Messager (1853-1929)

Ayant découvert assez tard sa vocation artistique, Messager n'a que quelques années d'études derrière lui quand il entre, en 1869, à l'école Niedermeyer. Conformément à l'esprit de l'institution, ses professeurs – Laussel (piano), Loret (orgue), Gigout (harmonie), puis Fauré et Saint-Saëns (composition) – s'attachent à lui donner une solide formation de musicien d'église. À ce titre, il occupe jusqu'au milieu des années 1880 divers postes d'organiste et de maître de chapelle. Parallèlement, il fait ses débuts de chef d'orchestre aux Folies-Bergère et au théâtre Éden de Bruxelles. Quelques années plus tard, il prend en charge des orchestres bien plus prestigieux, ceux de l'Opéra-Comique (1898-1903 puis 1919-1920) et de la Société des concerts du Conservatoire (1908-1919). Administrateur-né, il doit également exercer, de 1907 à 1914, la tâche plus ingrate de codirecteur à l'Opéra. Mais ce à quoi Messager aspire avant tout est de composer pour la scène. L'occasion se présente en 1883, date à laquelle l'éditeur Enoch lui propose d'achever l'opérette de Bernicat François les bas-bleus. Le succès qui s'ensuit l'incite à poursuivre dans cette voie, et se succèdent, jusqu'à la fin de sa vie, de multiples ballets, opérettes ou opéras-comiques, écrits dans une veine typiquement française, à la fois élégante et légère, précise et raffinée (La Basoche, Les P'tites Michu, Véronique, Fortunio, Monsieur Beaucaire, Coups de roulis). Musicien reconnu dès la fin du XIX^e siècle, il achève sa carrière par le couronnement mérité d'une élection à l'Institut.

Jacques Offenbach (1819-1880)

Figlio di un padre cantore alla sinagoga di Colonia, Offenbach fa parte della comunità ebraica tedesca. Si avvia in un primo tempo alla carriera di virtuoso del violoncello. Dotato di talento, è presto inviato al Conservatorio di Parigi, dove studia per un anno sotto la guida di Vaslin prima di ritirarsi. Per mantenersi suona per due anni nell'orchestra dell'Opéra-Comique, frequentando assiduamente al tempo stesso vari salotti. A questo difficile periodo risalgono parecchi lavori destinati al suo strumento (tra cui un *Concerto militaire*) nonché alcune romanze. Nonostante reiterati tentativi, il suo crescente interesse per il teatro non ottiene allora molti echi favorevoli. Offenbach dovrà consolarsi componendo varie musiche di scena per la Comédie-Française, della quale è direttore d'orchestra dal 1850 al 1855. In questa data decide di fondare un proprio teatro – le Bouffes-Parisiens – situato a poca distanza dall'Esposizione Universale: il successo è immediato. Fino alla sua scomparsa, Offenbach compone oltre un centinaio di lavori di varia ampiezza e fortuna, molti dei quali tuttavia figurarono e figurano ancor oggi tra i grandi classici dell'*opéra-comique* e dell'*opéra-bouffé*, genere al quale conferì nobiltà. Citiamo in particolare *Orphée aux enfers* (1858), *La Belle Hélène* (1864), *La Vie parisienne* (1866), *La Grande-Duchesse de Gérolstein* (1867), *Les Brigands* (1869), *La Périhole* (1874), *La Fille du tambour-major* (1879) e soprattutto l'opera fantastica *Les Contes d'Hoffmann*, suo capolavoro postumo.

Jacques Offenbach (1819-1880)

Fils d'un père chantré à la synagogue de Cologne, Offenbach fait partie de la communauté juive allemande. Il se destine dans un premier temps à la carrière de violoncelliste virtuose. Doué, il est bien vite envoyé au Conservatoire de Paris où il étudie pendant un an sous la direction de Vaslin avant de démissionner. Pour subvenir à ses besoins, il intègre pendant deux ans l'orchestre de l'Opéra-Comique, tout en fréquentant divers salons avec assiduité. De cette époque difficile datent plusieurs pièces destinées à son instrument (dont un Concerto militaire) ainsi que quelques romances. Son intérêt grandissant pour la scène ne rencontre alors guère d'échos favorables, malgré des tentatives répétées. Il devra se consoler en composant plusieurs musiques de scène pour la Comédie-Française, dont il assure la direction de 1850 à 1855. À cette date, il décide de créer son propre théâtre – les Bouffes-Parisiens – situé non loin de l'Exposition universelle : le succès est immédiat. Jusqu'à sa disparition, Offenbach compose plus d'une centaine d'ouvrages d'ampleur et de fortune diverses, mais dont de nombreux titres comptèrent et comptent encore parmi les grands classiques de l'opéra-comique et de l'opéra-bouffé, genre auquel il donne ses lettres de noblesse. Citons notamment Orphée aux Enfers (1858), La Belle Hélène (1864), La Vie parisienne (1866), La Grande-Duchesse de Gérolstein (1867), Les Brigands (1869), La Périhole (1874), La Fille du tambour-major (1879) et surtout l'opéra fantastique Les Contes d'Hoffmann, son chef-d'œuvre posthume.

Gaston Serpette (1846-1904)

Figlio di un industriale di Nantes, Gaston Serpette studia giurisprudenza e diventa avvocato prima di dedicarsi alla musica. Questo nuovo orientamento si rivela fruttuoso: ammesso al Conservatorio di Parigi nelle classi di Jules Duprato e di Ambroise Thomas, Serpette vince, ancor prima di aver ottenuto il minimo riconoscimento in quell'istituzione, il primo *grand prix de Rome* nel 1871 con la cantata *Jeanne d'Arc*. Con grande rammarico dei suoi ex professori e dei membri dell'Institut de France che lo avevano premiato, Serpette durante il proprio soggiorno alla Villa Medici abbandona i generi “seri” per dedicarsi quasi esclusivamente all'operetta. La predilezione per questo genere orienterà da allora in poi la sua intera carriera: il suo catalogo comprende trentuno operette, rappresentate alle Bouffes-Parisiens, alle Variétés o alle Nouveautés tra il 1874 e l'anno della sua morte (*La Branche cassée*, *Le Manoir de Pic-Tordu*, *Le Singe d'une nuit d'été*, *Les Demoiselles du Téléphone*, *La Dot de Brigitte*, *Madame le Diable*, *Shakespeare*). A queste produzioni si aggiungono pezzi e opere per voce e pianoforte che parimenti riscuotono grande successo ai loro tempi; in particolare *La Bouquetière* (di cui è anche paroliere) nel 1877 e *La Mort des amants* (su testo di Baudelaire) nel 1879. Attivo prevalentemente a Parigi, Serpette lascia la capitale in alcune occasioni: dapprima parte per Londra, dove occupa per un certo periodo un posto di direttore d'orchestra; poi per l'Algeria, dove diventa proprietario di vigneti. Verso la fine della vita Gaston Serpette sarà anche critico musicale, recensendo, per esempio, la prima di *Pelléas et Mélisande* di Debussy per la rivista “Gil Blas”.

Gaston Serpette (1846-1904)

Fils d'un industriel nantais, Gaston Serpette étudie le droit et devient avocat avant de se tourner vers la musique. Cette réorientation s'avère fructueuse : admis au Conservatoire de Paris dans les classes de Jules Duprato et d'Ambroise Thomas, il remporte, avant même d'avoir d'obtenu le moindre prix dans cette institution, le premier grand prix de Rome en 1871 avec sa cantate Jeanne d'Arc. Au grand regret de ses anciens professeurs et des membres de l'Institut qu'il avaient couronné, il se détourne des genres « sérieux » pendant son séjour à la villa Médicis pour se consacrer presque exclusivement à l'opérette. Sa prédilection pour ce genre oriente alors toute sa carrière : son catalogue comprend trente et une opérettes, créées aux Bouffes-Parisiens, aux Variétés ou aux Nouveautés entre 1874 et sa mort (La Branche cassée, Le Manoir de Pic-Tordu, Le Singe d'une nuit d'été, Les Demoiselles du Téléphone, La Dot de Brigitte, Madame le Diable, Shakespeare...). À ces productions s'ajoutent des pièces et des œuvres pour voix et piano qui connurent – elles aussi – un grand succès en leur temps ; notamment La Bouquetière (dont il est aussi parolier) en 1877 et La Mort des amants (sur un texte de Baudelaire) en 1879. Basé principalement à Paris, il quitte la capitale à quelques reprises : pour Londres, d'abord, où il occupe un temps un poste de chef d'orchestre ; pour l'Algérie, ensuite, où il se fait propriétaire de vignoble. Gaston Serpette sera également critique musical à la fin de sa vie, chroniquant, par exemple, la création de Pelléas et Mélisande de Debussy pour le journal Gil Blas.



Le interpreti

Les interprètes

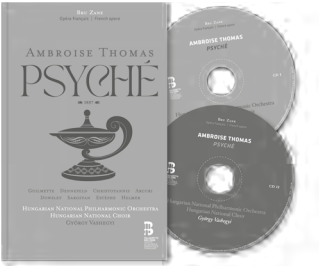
Lidija e Sanja Bizjak, *pianoforte a quattro mani*

Nate a Belgrado, Lidija e Sanja Bizjak si sono formate con Zlata Maleš prima di entrare nella classe di Jacques Rouvier al Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse di Parigi. Oltre all'attività come soliste, nel 2002 hanno fondato il loro duo in occasione di un concerto alla Filarmonica di Belgrado e nel 2005 hanno vinto due premi speciali all'ARD-Musikwettbewerb di Monaco di Baviera. Il duo si è esibito all'Auditorium di Radio France, alla Cité de la Musique, al Musée d'Orsay e alla Salle Gaveau di Parigi, nonché a Ginevra, Londra, Roma, Belgrado e Tokyo ed è stato invitato a festival quali il Festival International de Piano de La Roque-d'Anthéron, il Festival Chopin di Nohant e La Folle Journée de Nantes. Lidija e Sanja Bizjak suonano regolarmente anche come soliste con orchestre. Il loro primo CD, pubblicato da Mirare e dedicato all'integrale delle opere per pianoforte a quattro mani di Stravinskij, è stato acclamato dalla critica.

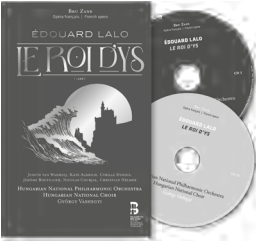
Lidija et Sanja Bizjak, piano à quatre mains

Originaires de Belgrade, Lidija et Sanja Bizjak sont toutes deux formées par Zlata Maleš avant d'entrer au CNSMD de Paris dans la classe de Jacques Rouvier. En parallèle de leur activité de solistes, elles créent leur duo en 2002 à l'occasion d'un concert à la Philharmonie de Belgrade et remportent en 2005 deux Prix spéciaux au Concours international de musique de l'ARD à Munich. Le duo s'est produit à l'Auditorium de Radio France, à la Cité de la musique, au Musée d'Orsay et à la Salle Gaveau à Paris, ainsi qu'à Genève, Londres, Rome, Belgrade ou Tokyo, et il est l'invité de festivals tels que le Festival International de Piano de La Roque-d'Anthéron, le Nohant Festival Chopin ou La Folle Journée de Nantes. Lidija et Sanja Bizjak se produisent régulièrement avec orchestre et leur premier disque, paru chez Mirare et consacré à l'intégrale des œuvres pour piano à quatre mains de Stravinsky, a été salué par la critique.





DISPONIBILE IN ANTEPRIMA AL BOOKSHOP
CD CON LIBRO | BRU ZANE LABEL
Ambroise Thomas • *Psyché* (1857)
HUNGARIAN NATIONAL PHILHARMONIC ORCHESTRA
HUNGARIAN NATIONAL CHOIR
György Vashegyi, direzione
Collana “Opéra français” | Data di uscita: 31 ottobre 2025



CD CON LIBRO | BRU ZANE LABEL
Édouard Lalo • *Le Roi d'Ys* (1888)
HUNGARIAN NATIONAL PHILHARMONIC ORCHESTRA
HUNGARIAN NATIONAL CHOIR
György Vashegyi, direzione
Collana “Opéra français” | 2025



CD CON LIBRO | BRU ZANE LABEL
Camille Saint-Saëns • *L'Ancêtre* (1906)
ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO
THE PHILHARMONIC CHORUS OF TOKYO
Kazuki Yamada, direzione
Collana “Opéra français” | 2025



CD | ALPHA CLASSICS in collaborazione con il
PALAZZETTO BRU ZANE
Les Divas d'Offenbach
Arie ed estratti da opere liriche di Jacques Offenbach
Véronique Gens, soprano
ORCHESTRE NATIONAL DES PAYS DE LA LOIRE
CHŒUR DE L'ORCHESTRE NATIONAL DES PAYS DE LA LOIRE
Hervé Niquet, direzione
Data di uscita: 17 ottobre 2025

FESTIVAL “PARIGI ROMANTICA POP”
FESTIVAL « FOLIES PARISIENNES »

Martedì 21 ottobre, ore 19.30
Opera dream
Trascrizioni per mandolino e pianoforte di CHAMINADE,
THOMÉ, GOUNOD, BIZET, OFFENBACH, DELIBES, SAINT-SAËNS, ecc.
Raffaele La Ragione, mandolino | François Dumont, pianoforte

Martedì 28 ottobre, ore 19.30
Fisarmonica mon amour
Trascrizioni per fisarmonica e violoncello di
POPPER, FAURÉ, BIZET, GALLIANO, ecc.
Féliçien Brut, fisarmonica | Astrig Siranossian, violoncello

Conferenza
Giovedì 6 novembre, ore 18
Locandine e grafica da Parigi all'Italia
Elisabetta Pasqualin, relatrice
In collaborazione con il Museo nazionale Collezione Salce | MiC

FUORI FESTIVAL
HORS FESTIVAL

Cine-concerto
Giovedì 13 novembre, ore 19.30
Paris qui dort di René Clair (1925)
Musiche di SATIE, MASSENET, DEBUSSY, BIZET, ecc.
Marco Bellano, ideazione del programma
Gabriele Dal Santo, pianoforte e arrangiamenti
Partner culturale Rete Cinema in Laguna

Giovedì 11 dicembre, ore 19.30
Champagne!
Quartetti per archi di SAYVE e DANCLA
QUATUOR VÅREN
Jean-Baptiste Iachemet e Elliott Pages, violini
David Heusler, viola
Adèle Quartier de Andrade, violoncello
In collaborazione con il Concours international
de musique de chambre de Lyon (CIMCL),
ProQuartet e Le Dimore del Quartetto

**Laboratorio-concerto per bambini da 6 a 8 anni
e i loro accompagnatori**
Domenica 14 dicembre, ore 15.30
I pani d'oro della vecchina
Musiche di BONIS
Progetto tratto dall'omonimo libro di Annamaria Gozzi,
illustrato da Violeta Lopiz © Topipittori 2012
Monica Morini, narrazione | Bernardino Bonzani, regia
Gaetano Nenna, interpretazione musicale
Franco Tanzi, oggetti di scena

Conferenza
Giovedì 22 gennaio, ore 18
Balli a palazzo
Chiara Squarcina, relatrice

**Palazzetto Bru Zane
Centre de musique
romantique française**

San Polo 2368, 30125 Venezia
tel. +39 041 30 37 6

    **BRU-ZANE.COM**

La webradio
della musica
romantica francese

BRU ZANE
CLASSICAL RADIO

Risorse digitali
sulla musica
romantica francese

BRU ZANE
MEDIABASE

Video
di concerti
e spettacoli
BRU ZANE
REPLAY